

NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA
VIỆT NAM

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH BẮC NINH

NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN
TRUNG HOA

CHÍNH QUYỀN THÀNH PHỐ NAM NINH,
KHU TỰ TRỊ DÂN TỘC CHOANG
QUẢNG TÂY

BẢN GHI NHỚ

VỀ TĂNG CƯỜNG GIAO LƯU KINH TẾ, THƯƠNG MẠI VÀ KẾT NỐI

Thực hiện quan điểm hợp tác giữa hai Đảng, Chính phủ hai nước Việt Nam và Trung Quốc về kinh tế, thương mại, đầu tư, để tăng cường hợp tác hơn nữa về các lĩnh vực kinh tế, thương mại, logistics và vận tải trong khuôn khổ cơ chế bàn bạc hợp tác do Ủy ban nhân dân tỉnh Bắc Ninh, nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính quyền thành phố Nam Ninh, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa (sau đây gọi tắt là "Hai Bên") vào tháng 9 năm 2023 để tạo nền tảng vững chắc cho sự thịnh vượng chung giữa hai bên và góp phần thúc đẩy xây dựng Hành lang kinh tế Nam Ninh - Hà Nội, hai bên đã đạt được nhận thức chung như sau:

1. Bản ghi nhớ được ký kết và thực hiện trên cơ sở phù hợp với chức năng, nhiệm vụ và quyền hạn của mỗi Bên, phù hợp với chính sách, pháp luật của mỗi nước và các điều ước quốc tế mà mỗi nước là thành viên.

2. Hai bên tổ chức các cơ quan chính quyền địa phương tập trung thúc đẩy học tập, trao đổi kinh nghiệm lẫn nhau trong các lĩnh vực phát triển công nghiệp và khu công nghiệp, thương mại song phương, dịch vụ đô thị, cơ sở hạ tầng, năng lượng sạch thông qua các cuộc họp trực tuyến và thăm hỏi lẫn nhau.

3. Hai bên sẽ hỗ trợ doanh nghiệp bên kia tham gia các hoạt động hội chợ triển lãm của bên mình, thành phố Nam Ninh sẽ hỗ trợ, tạo điều kiện ưu đãi cho các doanh nghiệp tỉnh Bắc Ninh tham gia các hoạt động liên quan đến Hội chợ triển lãm Trung Quốc-ASEAN.

4. Hai bên khuyến khích các chủ hàng và các công ty giao nhận vận tải tăng cường hợp tác thông qua liên doanh, hợp tác..., nâng cao khả năng tổ chức cung ứng hàng hóa hai chiều, thúc đẩy phát triển thương mại.

5. Được sự đồng ý của tỉnh Bắc Ninh, hai bên sẽ cùng nhau thực hiện hợp tác nghiên cứu cải tạo, nâng cấp các tuyến đường sắt, bến hàng hóa trên địa bàn tỉnh Bắc Ninh.

6. Hai bên sẽ cùng thiết kế và phát triển các tuyến vận tải xuyên biên giới chất lượng cao giữa Trung Quốc và Việt Nam, nỗ lực thực hiện việc khai thông vận hành tuyến xe chạy thẳng từ Nam Ninh đến Hà Nội (Đoạn Bắc Ninh), cùng thúc đẩy việc thông quan tại các cơ sở giám sát có liên quan của hải quan Bắc Ninh về xe trực tuyến xuyên biên giới.

7. Tỉnh Bắc Ninh hỗ trợ, hướng dẫn thành phố Bắc Ninh tăng cường giao lưu kinh tế, thương mại và kết nối với thành phố kết nghĩa là thành phố Nam Ninh.

8. Bản ghi nhớ không có giá trị ràng buộc về pháp lý, có hiệu lực kể từ ngày ký, có hiệu lực trong 5 năm và sẽ tự động được gia hạn trong 5 năm tiếp theo nếu một Bên không thông báo bằng văn bản cho Bên kia về việc chấm dứt Bản ghi nhớ này 6 tháng trước khi hết hạn.

Việc chấm dứt hiệu lực Bản ghi nhớ không ảnh hưởng đến các hoạt động hợp tác đã thực hiện nhưng chưa hoàn thành vào thời điểm chấm dứt hiệu lực Bản ghi nhớ này, trừ khi các Bên có thỏa thuận khác.

9. Mỗi bên đều có thể đề xuất sửa đổi, bổ sung Bản ghi nhớ này bằng văn bản, nội dung được sửa đổi, bổ sung với sự đồng ý của hai Bên có hiệu lực kể từ ngày hai Bên nhất trí. Mọi bất đồng giữa Hai Bên liên quan đến việc giải thích và thực hiện bản ghi nhớ này sẽ được giải quyết thông qua trao đổi ý kiến giữa Hai Bên.

10. Lãnh đạo hai bên giao Văn phòng UBND tỉnh Bắc Ninh và Ban Ngoại vụ thành phố Nam Ninh là đầu mối phối hợp thực hiện Bản ghi nhớ này.

11. Bản ghi nhớ này được ký vào ngày 17 tháng 4 năm 2024 tại tỉnh Bắc Ninh, gồm hai bản, mỗi bản đều viết bằng tiếng Việt và tiếng Trung, có hiệu lực như nhau, mỗi bên giữ một bản.

Thay mặt Ủy ban nhân dân tỉnh Bắc Ninh
Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam

Thay mặt Chính quyền thành phố Nam Ninh
Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây
Nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa

Ngô Tân Phụng
Tỉnh ủy viên, Phó Chủ tịch UBND
tỉnh Bắc Ninh

Phạm Hiếu Mẫn
Ủy viên Ban Thường vụ, Phó Thị
trưởng thành phố Nam Ninh